

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każde miejsce, na którym stanie spód waszej stopy, będzie wasze, od pustyni po Liban. Wasza granica rozciągać się będzie od* rzeki, rzeki Eufrat, po Morze Zachodnie!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każde miejsce, na którym stanie wasza stopa, będzie wasze — od pustyni po Liban. Wasza granica rozciągać się będzie od rzeki — rzeki Eufrat — po Morze Zachodnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każde miejsce, po którym stąpać będzie stopa waszej nogi, będzie wasze: od pustyni i Libanu, od rzeki Eufrat aż do morza zachodniego będzie wasza granica.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelkie miejsce, po którym deptać będzie stopa nogi waszej, wasze będzie; od puszczy i Libanu, od rzeki, rzeki Eufrates, aż do morza ostatniego będzie granica wasza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszelkie miejsce, na które stąpi noga wasza, wasze będzie. Od puszczy i od Libanu, od rzeki wielkiej Eufratesa aż do Morza Zachodniego będą granice wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każde miejsce, po którym będą chodzić wasze stopy, będzie wasze. Granice wasze sięgać będą od pustyni aż do Libanu, od rzeki Eufrat aż do Morza Zachodniego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każde miejsce, po którym stąpać będzie twoja stopa, będzie wasze. Granica wasza sięgać będzie od pustyni do Libanu i od rzeki Eufrat do Morza Zachodniego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każde miejsce, po którym będzie stąpać twoja stopa, będzie wasze. Od pustyni aż do Libanu, od Rzeki, rzeki Eufrat aż do Morza Zachodniego będą sięgać wasze granice.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każde miejsce, na którym stanie wasza stopa, będzie należało do was. Wasze granice będą sięgać od pustyni aż do Libanu, od Eufratu aż do Morza Zachodniego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do was będzie należało każde miejsce, na którym spocznie wasza stopa od pustyni po Liban, [i] od rzeki Eufrat aż do Morza Zachodniego sięgnie wasza granica.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Każde miejsce, gdzie postanie twoja stopa, będzie wasze. Wasza granica będzie od pustyni do Lewanonu, od rzeki, rzeki Prat, aż do Morza Zachodniego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожне місце, де лиш стане стопа вашої ноги, вам буде. Від пустини і Антілівану і від великої ріки, ріки Евфрата, і до моря, що на заході, будуть ваші границі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wasze będzie każde miejsce po którym pójdzie stopa waszej nogi. Wasza granica będzie od puszczy i Libanu oraz od rzeki, rzeki Eufrat do morza zachodniego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Każde miejsce, po którym stąpać będzie spód waszej stopy, będzie wasze. Od pustkowia aż po Liban, od Rzeki, rzeki Eufrat, do zachodniego morza będzie wasza granica.

¹⁾ Wg PS: i od.

²⁾ Morze Zachodnie, הַיָּם הַיָּמָנִי, tj. morze z tyłu : przy staniu twarzą do wschodu, zachód wypada z tyłu.